

Превод са чешког на српски

Co je dobré mít v lékárnice?

V lékárnice je dobré mít léky proti horečce. Taký je dobré mít léky proti bolesti v krku a nosní kapky, protože horečka je často s kašlem a rýmou. Když nejíte doma (obědváte nebo večeříte v restauracích), je dobré mít v lékárnice léky proti průjmů. Máte děti? Asi budete potřebovat desinfekci, obvazy a náplasti, protože děti se často zraní. Když si děti hrajou, nedávají pozor a můžou se zranit. Desinfekce a obvazy musí ale být v každé lékárnice, protože dospělý člověk se taky často zraní. Když hodně sportujete nebo pracujete, je dobré mít v lékárnice mast proti bolesti zad a kloubů (kloub je kotník, koleno a rameno). Máte to všechno? To je dobře, ale pozor! Chraňte lékárniku před dětmi!

Превод са српског на чешки/словачки

A doгађаја и промена било је у последњим временима — то јест крајем XVIII и почетком XIX века — заиста много и од сваке руке. Догађаји су наваљивали са свих страна, сударали се и ковитлали по Европи и великом турском царству и допирали чак и у ову котлину и заустављали се у њој као бујице или наноси. Још откако су се Турци повукли из Мађарске, односи између Турака и хришћана бивали су све тежи и сложенији и опште прилике се погоршавале. Ратници великог царства, аге и спахије, који су морали да напусте богате поседе у плодним равницама Угарске и да се врате у своју тесну и убогу земљу, били су озловољени и кивни на све што је хришћанско, а у исто време они су повећавали број уста која једу, док је број руку које раде остајао исти. С друге стране, ти исти ратови XVIII века, који су Турке потискивали из суседних хришћанских земаља и враћали их у Босну, изазвали су код хришћанске раје смеле наде и отварали дотле неслућене видике, ато је морало утицати и на однос раје према »царствујушој господи Турцима«.

Есеј

Дан када сам одлучио/ла да променим свој живот